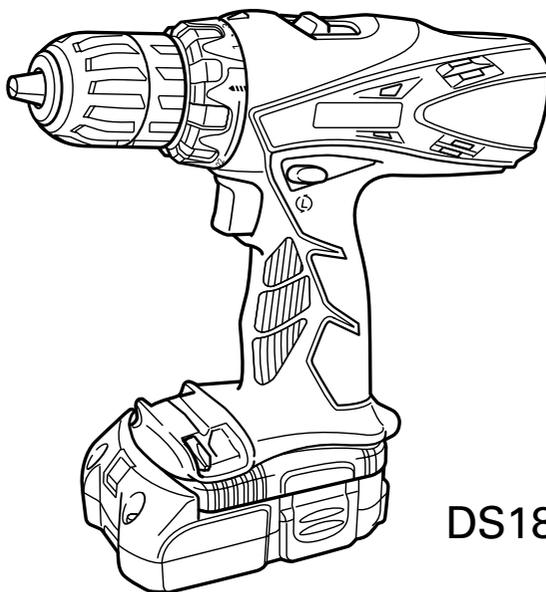


# HITACHI

---

Аккумуляторный шуруповерт

**DS 14DCL • DS 18DCL**



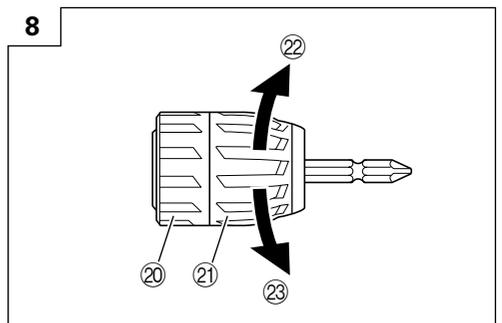
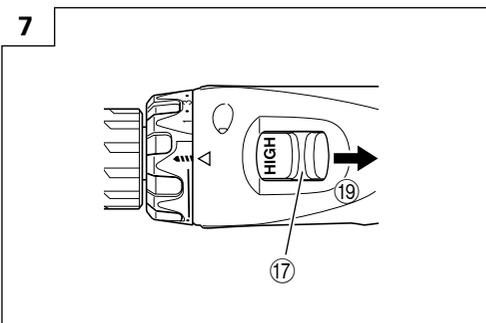
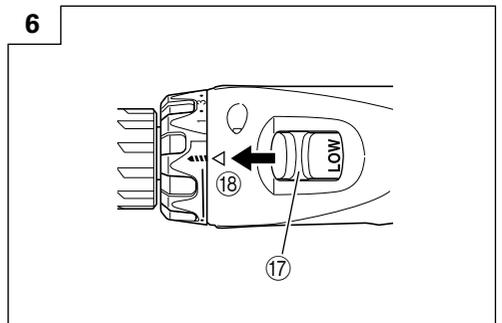
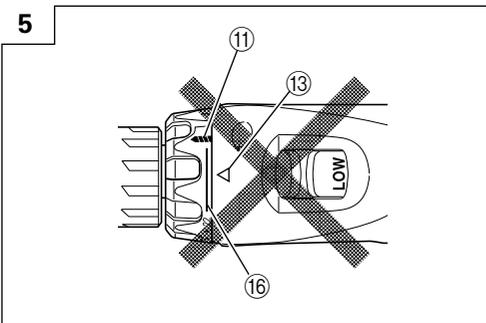
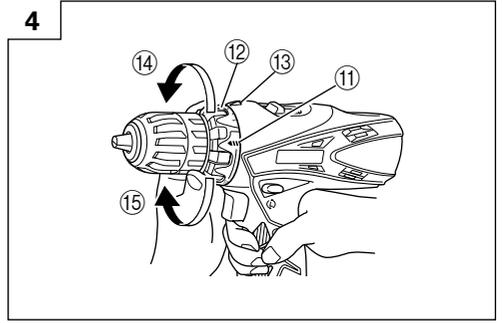
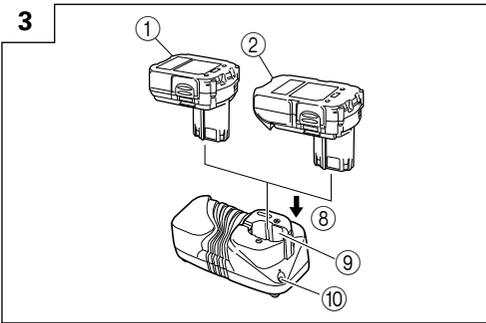
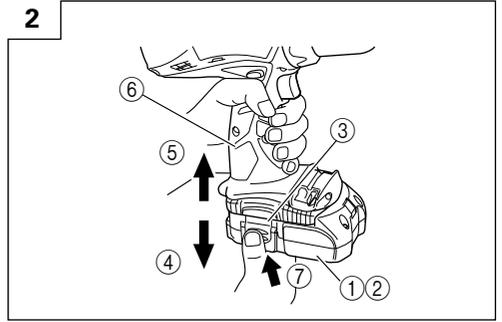
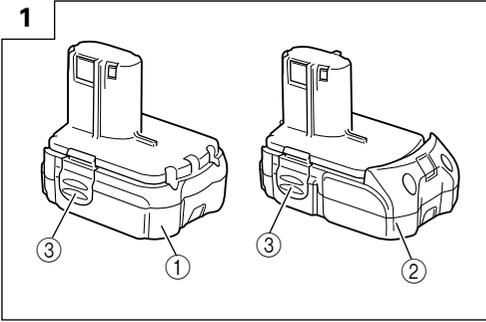
DS18DCL

Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации прежде чем пользоваться инструментом

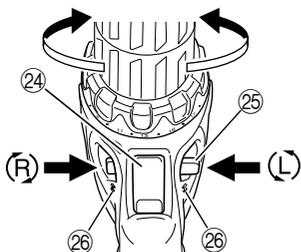
---

Инструкция по эксплуатации

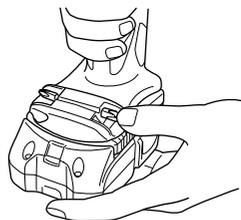
**Hitachi Koki**



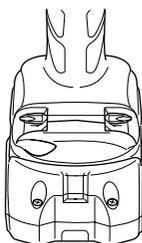
9



10



11

**Символы****⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Ниже приведены символы, используемые для машины. Перед началом работы обязательно убедитесь в том, что Вы понимаете их значение.

**Прочтите все правила безопасности и инструкции.**

Не выполнение правил и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.

Только для стран ЕС  
Не выкидывайте электроприборы вместе с обычным мусором!  
В соответствии с европейской директивой 2002/96/EG об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.



①	14,4 В аккумуляторная батарея (для DS14DCL)
②	18 В аккумуляторная батарея (для DS18DCL)
③	Фиксатор
④	Вытащить
⑤	Вставить
⑥	Рукоятка
⑦	Нажать
⑧	Вставить
⑨	Отверстие для подключения аккумуляторной батареи
⑩	Контрольная лампа
⑪	Фабричное клеймо
⑫	Диск муфты
⑬	Треугольная метка
⑭	Низкие обороты
⑮	Высокие обороты
⑯	Белая линия
⑰	Кнопка переключения
⑱	Низкая скорость
⑲	Высокая скорость
⑳	Кольцо
㉑	Обод
㉒	Затянуть
㉓	Ослабить
㉔	Пусковой переключатель
㉕	Селекторная кнопка
㉖	Метки (R) и (L)

## ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите все правила безопасности и инструкции. Не выполнение правил и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.

Сохраняйте все правила и инструкции на будущее. Термин "электроинструмент" в контексте всех мер предосторожности относится к эксплуатируемому Вами электроинструменту с питанием от сетевой розетки (с сетевым шнуром) или электроинструменту с питанием от аккумуляторной батареи (беспроводному).

#### 1) Безопасность на рабочем месте

##### а) Поддерживайте чистоту и хорошее освещение на рабочем месте.

Беспорядок и плохое освещение приводят к несчастным случаям.

##### б) Не используйте электроинструменты во взрывоопасных окружающих условиях, например, в непосредственной близости огнеопасных жидкостей, горячих газов или легковоспламеняющейся пыли.

Электроинструменты порождают искры, которые могут воспламенить пыль или испарения.

##### в) Держите детей и наблюдающих на безопасном расстоянии во время эксплуатации электроинструмента.

Отвлечение внимания может стать для Вас причиной потери управления.

#### 2) Электробезопасность

##### а) Сетевые вилки электроинструментов должны соответствовать сетевой розетке. Никогда не модифицируйте штепсельную вилку никоим образом.

Не используйте никакие адаптерные переходники с заземленными (замкнутыми на землю) электроинструментами.

Немодифицированные штепсельные вилки и соответствующие им сетевые розетки уменьшат опасность поражения электрическим током.

##### б) Не прикасайтесь телом к заземленным поверхностям, например, к трубопроводам, радиаторам, кухонным плитам и холодильникам.

Если Ваше тело соприкоснется с заземленными поверхностями, возрастает опасность поражения электрическим током.

##### в) Не подвергайте электроинструменты действию воды или влаги.

При попадании воды в электроинструмент возрастает опасность поражения электрическим током.

##### д) Правильно обращайтесь со шнуром. Никогда не переносите электроинструмент, взявшись за шнур, не тяните за шнур и не дергайте за шнур с целью отсоединения электроинструмента от сетевой розетки. Располагайте шнур подальше от источников тепла, нефтепродуктов, предметов с острыми кромками и движущихся деталей.

Поврежденные или запутанные шнуры увеличивают опасность поражения электрическим током.

##### е) При эксплуатации электроинструмента вне помещений, используйте удлинительный шнур, предназначенный для использования вне помещения.

Использование шнура, предназначенного для работы вне помещений, уменьшит опасность поражения электрическим током.

##### ф) При эксплуатации электроинструмента во влажной среде, используйте устройство защитного отключения (RCD) источника питания.

Использование RCD уменьшит опасность поражения электрическим током.

#### 3) Личная безопасность

##### а) Будьте готовы к неожиданным ситуациям, внимательно следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом при эксплуатации электроинструмента.

Не используйте электроинструмент, когда Вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или лекарственных препаратов.

Мгновенная потеря внимания вовремя эксплуатации электроинструментов может привести к серьезной травме.

##### б) Используйте индивидуальные средства защиты. Всегда надевайте средства защиты глаз.

Защитное снаряжение, например, противопылевой респиратор, защитная обувь с нескользкой подошвой, защитный шлем-каска или средства защиты органов слуха, используемые для соответствующих условий, уменьшат травмы.

##### в) Избегайте непреднамеренного включения двигателя. Убедитесь в том, что выключатель находится в положении выключения перед подниманием, переноской или подсоединением к сетевой розетке и/или портативному батарейному источнику питания.

Переноска электроинструментов, когда Вы палец держите на выключателе, или подсоединение электроинструментов к сетевой розетке, когда выключатель будет находиться в положении включения, приводит к несчастным случаям.

##### д) Снимите все регулировочные или гаечные ключи перед включением электроинструмента.

Гаечный или регулировочный ключ, оставленный прикрепленным к вращающейся детали электроинструмента, может привести к получению травмы.

##### е) Не теряйте устойчивость. Все время имейте точку опоры и сохраняйте равновесие.

Это поможет лучше управлять электроинструментом в непредвиденных ситуациях.

##### ф) Одевайтесь надлежащим образом. Не надевайте просторную одежду или ювелирные изделия. Держите волосы, одежду и перчатки как можно дальше от движущихся частей.

Просторная одежда, ювелирные изделия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.

- г) Если предусмотрены устройства для присоединения приспособлений для отвода и сбора пыли, убедитесь в том, что они присоединены и используются надлежащим образом.

*Использование данных устройств может уменьшить опасности, связанные с пылью.*

#### 4) Эксплуатация и обслуживание электроинструментов

- а) Не перегружайте электроинструмент. Используйте надлежащий для Вашего применения электроинструмент.

*Надлежащий электроинструмент будет выполнять работу лучше и надежнее в том режиме работы, на который он рассчитан.*

- б) Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем, если с его помощью нельзя будет включить и выключить инструмент.

*Каждый электроинструмент, которым нельзя управлять с помощью выключателя, будет представлять опасность, и его будет необходимо отремонтировать.*

- в) Отсоедините штепсельную вилку от источника питания и/или портативный батарейный источник питания от электроинструмента перед началом выполнения какой-либо из регулировок, перед сменой принадлежностей или хранением электроинструментов.

*Такие профилактические меры безопасности уменьшат опасность непреднамеренного включения двигателя электроинструмента.*

- д) Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте, и не разрешайте людям, не знающим как обращаться с электроинструментом или не изучившим данное руководство, работать с электроинструментом.

*Электроинструменты представляют опасность в руках неподготовленных пользователей.*

- е) Содержите электроинструменты в исправности. Проверьте, нет ли несоосности или заедания движущихся частей, повреждения деталей или какого-либо другого обстоятельства, которое может повлиять на функционирование электроинструментов.

*При наличии повреждения отремонтируйте электроинструмент перед его эксплуатацией. Большое количество несчастных случаев связано с плохим обслуживанием электроинструментов.*

- ф) Содержите режущие инструменты остро заточенными и чистыми.

*Надлежащим образом содержащиеся в исправности режущие инструменты с острыми режущими кромками будут меньше заедать и будут легче в управлении.*

- г) Используйте электроинструмент, принадлежности, насадки и т.п. в соответствии с данным руководством, принимая во внимание условия и объем выполняемой работы.

*Использование электроинструмента для выполнения работ не по прямому назначению может привести к опасной ситуации.*

#### 5) Использование и хранение батарей

- а) Проводите перезарядку только с помощью зарядного устройства, предусмотренного производителем.

*Зарядное устройство, которое подходит для одного вида комплекта батарей, может вызвать риск возникновения пожара при использовании с другим видом комплекта батарей.*

- б) Используйте электроинструмент только с четко предусмотренными комплектами батарей.

*Использование других комплектов батарей может вызвать травмы или пожар.*

- в) Когда комплект батарей не используется, храните его подальше от металлических предметов, таких как скрепки, монеты, ключи, гвозди, болты или другие мелкие металлические предметы, которые могут соединить два выхода.

*Замыкание выходов батареи может вызвать ожоги или пожар.*

- д) При очень неблагоприятных условиях, из батареи может вытекать жидкость. Избегайте контакта с нею.

*При контакте с жидкостью промойте водой. При попадании в глаза обратитесь к врачу.*

*Жидкость, которая вытекает из батареи, может вызвать раздражение или ожог.*

#### 6) Обслуживание

- а) Обслуживание Вашего электроинструмента должно выполняться квалифицированным представителем ремонтной службы с использованием только идентичных запасных частей.

*Это обеспечит сохранность и безопасность электроинструмента.*

#### МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Держите подальше от детей и слабых людей. Если инструменты не используются, их следует хранить в недоступном для детей и слабых людей месте.

#### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ДЛЯ БЕСПРОВОДНОЙ ДРЕЛИ-ШУРУПОВЕРТА

1. Всегда заряжайте батарею при температуре от 0°C до 50°C. Температура ниже 0°C может привести к перезарядке, а это опасно. Батарея не сможет быть заряжена при температуре выше, чем 50°C. Наиболее благоприятная температура для зарядки батареи от 20°C до 25°C.
2. Когда зарядка одной батареи будет полностью завершена, необходимо оставить зарядное устройство в выключенном состоянии примерно на 15 минут, перед тем как приступить к зарядке следующей батареи. Не заряжайте больше, чем две батареи подряд.

3. Не позволяйте посторонним веществам попадать в отверстие для подключения аккумуляторной батареи.
  4. Никогда не разбирайте аккумуляторную батарею и зарядное устройство.
  5. Никогда не замыкайте аккумуляторную батарею накоротко, замыкание батареи накоротко приведет к резкому увеличению тока и перегреву. В результате батарея сгорит или будет повреждена.
  6. Не бросайте батарею в огонь. Подожженная батарея может взорваться.
  7. При сверлении отверстий в стене, в полу или в потолке, проверяйте наличие скрытых электрических проводов и т.п.
  8. Отнесите использованные батареи в магазин, где они были приобретены, если срок службы батарей после зарядки станет слишком коротким для их практического использования. Не ликвидировать отработанные батареи самостоятельно.
  9. Использование отработанной батареи приведет к повреждению зарядного устройства.
  10. Не вставляйте какой-либо посторонний предмет в щели воздушной вентиляции зарядного устройства. Попадание металлических предметов или легко воспламеняющихся материалов в щели воздушной вентиляции зарядного устройства может привести в результате к поражению электрическим током или к повреждению зарядного устройства.
  11. При установке сверла в зажимной патрон без ключа, затягивайте в достаточной мере обод. Если обод не будет затянут, сверло может выскользнуть или выпасть, став причиной травмы.
1. Убедитесь в том, что на батарее нет металлической стружки и пыли.
    - Во время работы убедитесь, что на батарею не нашла металлическая стружка и пыль.
    - Убедитесь, что на батарею не нашла металлическая стружка и пыль, которая падает на зарядное устройство во время работы.
    - Не храните неиспользованную батарею в месте, открытом для металлической стружки и пыли.
    - Перед хранением батареи протрите всю металлическую стружку и пыль в месте ее хранения и не храните батарею вместе с металлическими предметами (болтами, гвоздями и т.д.)
  2. Не прокалывайте батарею острыми предметами, например, гвоздем, не бейте молотком, не наступайте на нее, не выкидывайте и не поддавайте батарее сильным механическим ударам.
  3. Не используйте явно поврежденные и деформированные батареи.
  4. Не используйте батарею, изменяя полярность.
  5. Не соединяйте непосредственно с электрическими выходами или машинными розетками для прикуривания сигарет.
  6. Не используйте батарею с целью, которая противоречит указанным.
  7. Если не удастся произвести зарядку батареи даже по истечении определенного времени для перезарядки, немедленно прекратите дальнейшую перезарядку.
  8. Не помещайте и не подвергайте батарее воздействию высоких температур или высокого давления, таких как в микроволновой печи, сушилке или контейнере высокого давления.
  9. Держите вдали от огня, особенно после обнаружения утечки заряда или постороннего запаха.
  10. Не используйте в помещениях, где вырабатывается сильное статическое электричество.
  11. В случае утечки батареи, постороннего запаха, теплообразования, выцветания или деформации, или каких-либо аномальных признаков во время использования, перезарядки или хранения немедленно удалите батарею с прибора или зарядного устройства и не используйте ее в дальнейшем.

### **МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С ИОННО-ЛИТИЕВОЙ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕЕЙ**

С целью продления срока службы ионно-литиевая батарея оснащена функцией защиты для приостановки разрядки. В случаях 1-3, описанных ниже, при использовании данного продукта, мотор может остановиться, даже если вы нажимаете выключатель. Это не является неисправностью, так как это следствие срабатывания функции защиты.

1. Когда мощность батареи продолжает снижаться, двигатель выключается. В этом случае необходимо немедленно зарядить батарею.
2. Если инструмент перегружен, двигатель может остановиться. В такой ситуации необходимо отпустить выключатель инструмента и устранить причины перегрузки. После этого можно продолжить работу.
3. Если батарея перегрелась при перегрузке, батарейное питание может закончиться. В таком случае, прекратите использовать батарею и дайте ей остыть. После этого, можете вновь её использовать.

Кроме того, примите во внимание следующие предупреждения и предостережения.

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Во избежание утечки заряда батареи, теплообразования, дымообразования, взрыва и загорания, убедитесь, что соблюдаются следующие меры предосторожности:

#### **ОСТОРОЖНО**

1. В случае если жидкость, которая вытекает с батареи, попадает в глаза, не трите их, а промойте их чистой водой, например, проточной, и незамедлительно обратитесь к врачу. Если не принять меры, жидкость может вызвать глазные проблемы.
2. Если жидкость попадает на кожу или одежду, незамедлительно хорошо промойте их чистой водой, например, проточной. Существует возможность появления раздражения на коже.
3. Если во время первого использования батареи вы обнаружите ржавчину, посторонний запах, перегревание, обесцвечивание, деформацию и/или другие отклонения, прекратите использование и верните ее своему поставщику или продавцу.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

### ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТ

Модель		DS14DCL	DS18DCL
Скорость без нагрузки (Низкая/Высокая)		0 – 450 / 0 – 1250 мин <sup>-1</sup>	0 – 450 / 0 – 1250 мин <sup>-1</sup>
Производительность	Сверление	Дерево (толщина 18 мм)	30 мм
		Металл (толщина 1,6 мм)	Сталь: 12 мм
	Завинчивание	Крепежный винт	6 мм
		Шуруп для дерева	6,2 мм (диаметр) × 63 мм (длина) (Необходимо направляющее отверстие)
Аккумуляторная батарея		BCL1415 Li-ион 14,4 В (1,5 Ау 4 элементов)	BCL1815 Li-ион 18 В (1,5 Ау 5 элементов)
Вес		1,4 кг	1,6 кг

### ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО

Модель	UC18YKL
Зарядное напряжение	7,2 – 18В
Вес	0,4 кг

### СТАНДАРТНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Кроме главного устройства (1) в комплект входят запчасти, перечисленные в таблице ниже.

DS14DCL	① Отвертка с крестообразной головкой (№2 × 65L) ...	1
DS18DCL	② Зарядное устройство .....	1
	③ Пластмассовый чемодан .....	1

Комплект стандартных принадлежностей может быть изменен без уведомления.

### ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ (приобретаются отдельно)

1. Батарея (BCL1415)  
(для DS14DCL)
2. Батарея (BCL1815)  
(для DS18DCL)

Комплект стандартных принадлежностей может быть изменен без уведомления.

### ОБЛАСТИ ПРИМЕНЕНИЯ

- Завинчивание и удаление крепежных винтов, шурупов для дерева, самонарезающих винтов и т.п.
- Сверление различных металлов.
- Сверление различных пород дерева.

### СНЯТИЕ/УСТАНОВКА БАТАРЕИ

#### 1. Снятие батареи

Крепко держите рукоятку и нажмите на фиксатор батареи для снятия батареи (см. **Рис. 1** и **2**).

#### ОСТОРОЖНО

Никогда не замыкайте батарею накоротко.

#### 2. Установка батареи

Вставьте батарею, соблюдая ее полярность (см. **Рис. 2**).

### ЗАРЯДКА

Перед использованием беспроводной дрели-шуруповерта, зарядите батарею следующим образом.

#### 1. Подсоедините шнур питания зарядного устройства к сетевой розетке.

При подсоединении шнура питания зарядного устройства к сетевой розетке контрольная лампа начнет мигать красным цветом (с интервалами в 1 секунду).

#### 2. Вставьте батарею в зарядное устройство

Плотно вставляйте батарею в зарядное устройство, до тех пор, пока она не коснется нижней части зарядного устройства, например, могут быть показано на **Рис. 3**.

#### ОСТОРОЖНО

- Если батареи будут вставлены в обратном направлении, будет невозможно не только зарядить батареи, но могут возникнуть проблемы и внутри самого зарядного устройства, например, могут быть сформированы заряжающие клеммы.

#### 3. Зарядка

При установке аккумуляторной батареи в зарядное устройство контрольная лампа будет постоянно светиться красным цветом.

Когда батарея будет полностью заряжена, контрольная лампа начнет мигать красным цветом (с интервалами в 1 секунду) (см. **таблицу 1**).

- (1) Индикация контрольной лампы  
Индикации контрольной лампы будут такими, как показано в **Таблице 1**, в соответствии с состоянием зарядного устройства и аккумуляторной батареи.

Таблица 1

Индикации контрольной лампы				
Контрольная лампа (красный)	Перед зарядкой	Мигает	Высвечивается в течение 0,5 секунды. Не высвечивается в течение 0,5 секунды. (выключается на 0,5 секунды)	
	Во время зарядки	Высвечивается	Высвечивается постоянно	
	Зарядка завершена	Мигает	Высвечивается в течение 0,5 секунды. Не высвечивается в течение 0,5 секунды. (выключается на 0,5 секунды)	
	Режим ожидания при перегреве	Мигает	Высвечивается в течение 1 секунды. Не высвечивается в течение 0,5 секунды. (выключается на 0,5 секунды)	Аккумуляторная батарея перегрета. Зарядка невозможна (Зарядка возобновится после охлаждения батареи)

- (2) Относительно температуры аккумуляторной батареи  
Температуры для заряжаемых батарей показаны в **Таблице 2**, перегревшимся батареям необходимо дать остыть прежде чем заряжать их.

**Таблице 2** Температурный диапазон зарядки батарей

Аккумуляторные батареи	Температура, при которой можно заряжать батарею
BCL1415, BCL1815	0°C – 50°C

- (3) Относительно времени зарядки  
В зависимости от сочетания зарядного устройства и батарей, для зарядки батареи потребуется время, которое приведено в **Таблице 3**.

**Таблице 3** Время зарядки (при 20°C)

Nabjeika Akumul-tor	UC18YKL
BCL1415, BCL1815	Приблиз. 60 мин.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Время зарядки батарей может изменяться в зависимости от температуры и напряжения источника питания.

- Отсоедините шнур питания зарядного устройства от сетевой розетки
- Крепко возьмитесь за зарядное устройство и вытащите батарею

**ПРИМЕЧАНИЕ**

После завершения зарядки выньте батарею из зарядного устройства и храните их надлежащим образом.

**Как продлить срок службы батарей.**

- (1) Перезаряжайте батареи до того, как они будут полностью разряжены.  
Когда Вы почувствуете, что мощность инструмента становится слабее, остановите работу инструмента и перезарядите его батареи.

Если Вы продолжите использование инструмента до окончания заряда, батарея может быть повреждена, а срок ее службы станет значительно короче.

- (2) Избегайте перезарядки батареи при высокой температуре.  
Аккумуляторная батарея будет горячей непосредственно после ее использования. Если такую батарею перезарядить непосредственно после использования, химическое вещество внутри батареи будет ухудшаться, а срок службы батареи значительно сократится. Оставьте батарею на некоторое время для охлаждения, и перезарядите ее после того, как она остынет.

**ОСТОРОЖНО**

- При непрерывном использовании зарядного устройства оно может перегреться, что приведет к его выходу из строя. После окончания зарядки, дайте зарядному устройству перерыв 15 минут, прежде чем использовать его снова.
- Если батарея заряжается, находясь в теплом состоянии вследствие ее использования или воздействия солнечных лучей, контрольная лампа мигает. Батарея не будет заряжена. В этом случае позвольте батарее остыть, прежде чем продолжить зарядку.

**ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ**

- Обеспечение и профилактический контроль условий эксплуатации**  
Проверьте, подходят ли условия эксплуатации для обеспечения мер предосторожности.

## ПРАКТИЧЕСКОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

### 1. Установка правильного положения диска муфты (см. Рис. 4)

Крутящий момент данного устройства можно регулировать соответствующей установкой положения диска муфты.

- (1) При использовании данного устройства в качестве шуруповерта, совместите одну из цифр "1,3,5 ... 22" на диске муфты или же одну из белых точек с треугольной меткой на внешней стороне корпуса.
- (2) При использовании данного устройства в качестве дрели, совместите метку "H" на диске муфты дрели с треугольной меткой на внешней стороне корпуса.

### ОСТОРОЖНО

- Нельзя устанавливать головку в положение, которое соответствует промежутку между цифрами "1,3,5... 22" или промежутку между белыми точками.
- Не устанавливайте положение, которое соответствует белой линии между цифрой "22" и меткой, обозначающей сверление. Такое положение может стать причиной повреждения (См. Рис. 5).

### 2. Регулирование крутящего момента

#### (1) Крутящий момент

Крутящий момент по силе должен соответствовать диаметру винта. Если приложить слишком сильный момент, головка винта может сломаться или получить повреждение. Обязательно отрегулируйте положение диска муфты в соответствии с диаметром винта.

#### (2) Обозначение крутящего момента

Изменение крутящего момента зависит от типа винта и материала, который будет затягиваться. На устройстве крутящий момент обозначен цифрами "1,3,5... 22" на диске муфты и белыми точками. Крутящий момент, который соответствует положению цифры "1", является самым слабым, а крутящий момент, который соответствует положению самого большого числа, является самым сильным (См. Рис. 4).

#### (3) Регулирование крутящего момента

Вращайте диск муфты и совместите одну из цифр "1,3, 5... 22" на диске муфты или же одну из белых точек с треугольной меткой на внешней стороне корпуса. Регулируйте диск муфты в направлении слабого или сильного крутящего момента, в соответствии со значением необходимого Вам крутящего момента.

### ОСТОРОЖНО

- Вращательное движение двигателя может быть заблокировано для остановки, в то время, когда устройство будет использоваться в качестве дрели. В то время, когда устройство будет эксплуатироваться в качестве шуруповерта, необходимо позаботиться о том, чтобы не заблокировать двигатель.
- Стук в течение слишком долгого времени может стать причиной поломки винта вследствие избыточного затягивания.

### 3. Изменение скорости вращения

Для изменения скорости вращения задействуйте кнопку переключения. Передвиньте кнопку переключения в направлении, указанном стрелкой (см. Рис. 6 и 7).

Когда кнопка переключения установлена в положение "LOW", дрель вращается в режиме низких оборотов. Когда она установлена в положение "HIGH", дрель вращается в режиме высоких оборотов.

### ОСТОРОЖНО

- При изменении скорости вращения при помощи кнопки переключения, обязательно убедитесь в том, что выключатель находится в выключенном положении. Изменение скорости вращения в то время, когда двигатель продолжает вращаться, может привести к повреждению механизма передачи.
- При установке кнопки переключения в положение "HIGH" (высокие обороты), а диска муфты в положение, соответствующее цифрам "17" или "22", может случиться, что не включится сцепление и двигатель окажется заблокированным. В этом случае, пожалуйста, установите кнопку переключения в положение "LOW" (низкие обороты).
- Если двигатель окажется заблокированным, немедленно выключите питание. Если двигатель окажется заблокированным в течение некоторого времени, двигатель или батарея могут перегореть.
- С целью продления срока службы, ионно-литиевая батарея оснащена функцией защиты для приостановки разрядки. Поэтому, если инструмент перегружен, двигатель может остановиться. Таким образом, это является не неисправностью, а следствием срабатывания функции защиты. В такой ситуации необходимо отпустить выключатель инструмента и устранить причины перегрузки.

### 4. Возможности и предложения в отношении эксплуатации

Возможности эксплуатации для выполнения различных видов работ, в основе которых заложены конструктивные особенности данного устройства, показаны в Таблице 4.

Таблица 4

Работа		Предложения
Сверление	Дерево	Используйте для сверления.
	Сталь	
Завинчивание	Крепежный винт	Используйте сверло или соответствующую диаметру винта оправку.
	Шуруп для дерева	Используйте после сверления направляющего отверстия.

## 5. Как выбрать крутящий момент и скорость вращения

Таблица 5

Используйте		Положение диска муфты	Выбор скорости вращения (положение кнопки переключения)	
			LOW (Низкие обороты)	HIGH (Высокие обороты)
Завинчивание	Крепежный винт	1 – 22	Для винтов диаметром 6 мм или меньшим диаметром.	Для винтов диаметром 6 мм или меньшим диаметром.
	Шуруп для дерева	1 – 	Для винтов диаметром 6 мм или меньшим номинальным диаметром. (DS18DCL)	Для винтов диаметром 4,8 мм или меньшим номинальным диаметром. (DS18DCL)
			Для винтов диаметром 6 мм или меньшим номинальным диаметром. (DS14DCL)	Для винтов диаметром 3,8 мм или меньшим номинальным диаметром. (DS14DCL)
Сверление	Дерево		Для диаметра 38 мм или меньших диаметров. (DS18DCL)	Для диаметра 24 мм или меньших диаметров. (DS18DCL)
			Для диаметра 30 мм или меньших диаметров. (DS14DCL)	Для диаметра 12 мм или меньших диаметров. (DS14DCL)
	Металл		Для сверления металлическим рабочим сверлом.	

**ОСТОРОЖНО**

- Примеры выбора, приведенные в **Таблице 5** должны, рассматриваться в качестве общего стандарта. Так как используются различные типы стяжных винтов, и различные материалы для затягивания, закономерно то, что при реальной работе необходимы надлежащие регулировки.
- Когда дрель-шурупверт используется для завинчивания крепежного винта при включенном положении HIGH (высокие обороты), винт может получить повреждения или сверло может ослабнуть вследствие слишком сильного крутящего момента. Используйте дрель-шурупверт при включенном положении LOW (низкие обороты), при завинчивании крепежного винта.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Использование батареи BCL1415 И BCL1815 в холодных условиях (ниже 0 градусов по Цельсию) может в некоторых случаях привести к ослаблению крутящего момента и уменьшить эффективность работы. Однако, это временное явление, и нормальная эффективность работы восстановится, когда батарея нагреется.

**6. Установка и снятие сверла**

- (1) После вставки насадки шурупверта и т.п. в сверлильный патрон без ключа плотно зажмите кольцо и затяните обод путем его поворота вправо (в направлении по часовой стрелке, если смотреть спереди) (См. **Рис. 8**).
- Если обод будет ослабевать во время работы, затягивайте его дальше. Усилие затяжки будет сильнее, когда обод затягивают дополнительно.

**(2) Снятие сверла**

Плотно зажмите кольцо и ослабьте обод, поворачивая его влево (в направлении против часовой стрелки, если смотреть спереди) (См. **Рис. 8**).

**ОСТОРОЖНО**

- Когда дальнейшее ослабление обода будет невозможно выполнить, используйте тиски или аналогичное приспособление для надежного закрепления сверла. Установите зажимное

устройство в положение между цифрами 1 и 11, а затем поверните обод в сторону ослабления (левая сторона), в то время, когда устанавливаете зажимное устройство. Это облегчит ослабление обода.

**7. Проверьте и убедитесь в том, что батарея установлена правильно****8. Проверьте направление вращения**

Сверло будет вращаться по часовой стрелке (если смотреть сзади), при нажатии на селекторную кнопку со стороны R. Сторона L селекторной кнопки должна быть нажата для вращения сверла против часовой стрелки (См. **Рис. 9**) (Метки (L) и (R) имеются на корпусе).

**9. Функционирование пускового переключателя**

- Инструмент будет вращаться при нажатом пусковом переключателе. Инструмент остановится, когда пусковой переключатель будет отпущен.
- Скорость вращения дрели можно контролировать, изменяя натяжение пускового переключателя. Скорость будет низкой, при легком натяжении пускового переключателя, и будет увеличиваться по мере увеличения натяжения пускового переключателя.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

- Зуммерный сигнал прозвучит, когда двигатель готов к вращению: это просто сигнал, и он не свидетельствует о неисправности машины.

**10. Использование держателя насадки****ОСТОРОЖНО**

- Убирайте насадку в специально предусмотренное на инструменте место. Если будет использоваться инструмент с неправильно убранный насадкой, насадка может упасть и стать причиной травмы.
- Не помещайте туда насадки, которые отличаются по длине, калибру или размеру от крестообразной насадки шурупверта (длиной 65 мм), которая входит в комплект СТАНДАРТНЫХ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ. Насадка может упасть и стать причиной травмы.

**(1) Снятие насадки**

Надежно удерживайте главное устройство и вытяните насадку, удерживая верхний конец большим пальцем (**Рис. 10**).

## (2) Установка насадки

Установите насадку путем выполнения действий, противоположных тем, которые выполняются для снятия насадки. Вставьте насадку так, чтобы правая и левая стороны были равны, как показано на **Рис. 11**.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОСМОТР

### 1. Осмотр инструмента

Поскольку использование инструмента с изношенными принадлежностями уменьшит эффективность и может привести к неисправности двигателя, затачивайте или заменяйте принадлежности, как только наступит абразивный износ.

### 2. Осмотр крепежных винтов

Регулярно выполняйте осмотр всех крепежных винтов и проверяйте их надлежащую затяжку. При ослаблении каких-либо винтов, немедленно затяните их повторно. Невыполнение этого требования может привести к серьезной опасности.

### 3. Наружная очистка

Когда дрель-шуруповерт загрязнится, вытрите ее мягкой сухой тканью или тканью, смоченной мыльной водой. Не используйте хлористых растворителей, бензина или разбавителей для краски, так как они могут растворить пластмассу.

### 4. Хранение

Храните дрель-шуруповерт в месте, недоступном для детей, где температура не превышает 40°C.

### 5. Порядок записей по техобслуживанию

#### ОСТОРОЖНО

Ремонт, модификация и проверка электроинструментов HITACHI должна проводиться только в авторизованных сервисных центрах HITACHI.

Данный список принесите в мастерскую вместе с инструментом для проведения ремонта или технического обслуживания.

При использовании или техобслуживании инструмента всегда следите за выполнением всех правил и норм безопасности.

### ЗАМЕЧАНИЕ

Фирма HITACHI непрерывно работает над совершенствованием своих изделий, поэтому мы сохраняем за собой право на внесение изменений в технические характеристики, упомянутые в данной инструкции по эксплуатации, без предупреждения об этом.

### Важная информация о батареях для беспроводных электроинструментов Hitachi

Всегда используйте фирменные батареи, предназначенные именно для данного инструмента. Мы не гарантируем безопасность и функционирование наших электроинструментов при использовании батарей, изготовленных не нашей компанией, или же разобранных и модифицированных батарей (в которых были демонтированы и заменены гальванические элементы батареи или другие внутренние детали).

## ГАРАНТИЯ

Мы гарантируем соответствие автоматических инструментов Hitachi нормативным/национальным положениям. Данная гарантия не распространяется на дефекты или ущерб, возникший вследствие неправильного использования или ненадлежащего обращения, а также нормального износа. В случае подачи жалобы отправляйте автоматический инструмент в неразобранном состоянии вместе с ГАРАНТИЙНЫМ СЕРТИФИКАТОМ, который находится в конце инструкции по обращению, в авторизованный центр обслуживания Hitachi.

## ПРИМЕЧАНИЕ

На основании постоянных программ исследования и развития, HITACHI оставляют за собой право на изменение указанных здесь технических данных без предварительного уведомления.

## Информация, касающаяся создаваемого шума и вибрации

Измеряемые величины были определены в соответствии с EN60745 и заявлены в соответствии с ISO 4871.

Измеренный средневзвешенный уровень звуковой мощности: 97 дБ(А)

Измеренный средневзвешенный уровень звукового давления: 86 дБ(А)

Погрешность КрА: 3 дБ (А)

Надевайте наушники.

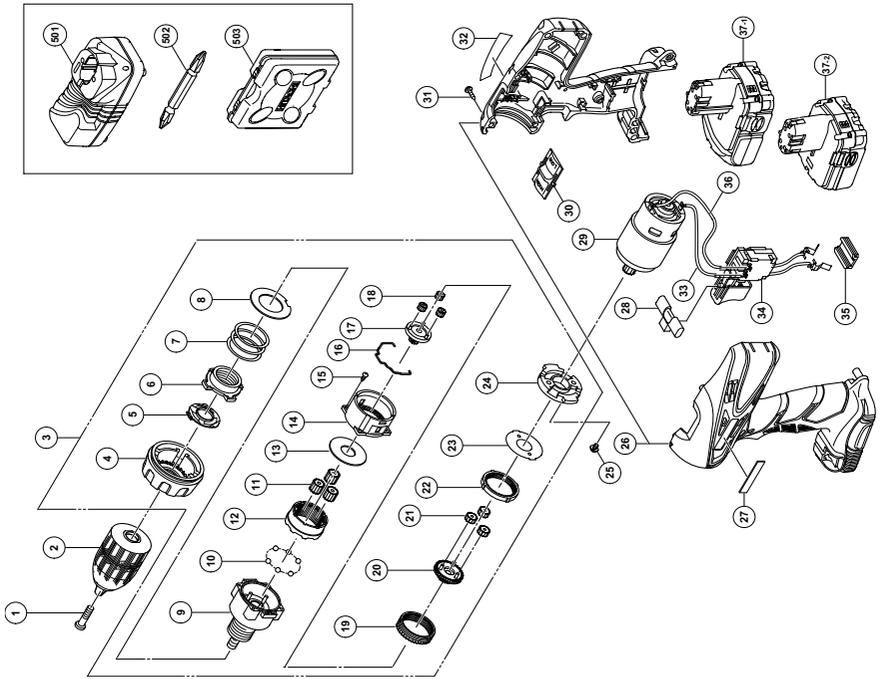
Общие значения вибрации (сумма векторов триаксиального кабеля) определяются в соответствии с EN60745.

Величина вибрации **a<sub>h, D</sub>** = 8,8 м/с<sup>2</sup>

Погрешность К = 1,5 м/с<sup>2</sup>

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Величина вибрации во время фактического использования инструмента может отличаться от указанного значения, в зависимости от способа использования инструмента.
- Определить меры предосторожности, чтобы защитить оператора, которые основаны на расчете воздействия при фактических условиях использования (принимая во внимание все периоды цикла эксплуатации кроме времени запуска, то есть когда инструмент выключен, работает на холостом ходу).



Item No.	Part Name	QTY	Item No.	Part Name	QTY
1	SPECIAL SCREW (LEFT HAND) M6 x 23	1	31	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D3 x 16	9
2	KEYLESS CHUCK	1	32	NAME PLATE	1
3	GEAR BOX ASSY	1	33	INTERNAL WIRE 100L	1
4	CLUTCH DIAL	1	34	SWITCH TERMINAL ASSY	1
5	CLICK SPRING	1	35	TERMINAL SUPPORT (A)	1
6	NUT	1	36	INTERNAL WIRE 150L	1
7	SPRING	1	37-1	BATTERY (BCL1815): DS18DCL	2
8	WASHER (D)	1	37-2	BATTERY (BCL1415): DS14DCL	2
9	FRONT CASE ASSY	1	501	CHARGER (UC18YKL)	1
10	STEEL BALL D5	6	502	PLUS DRIVER BIT (C)	1
11	PLANET GEAR (C)	3	503	CASE	1
12	RING GEAR	1			
13	WASHER (A)	1			
14	REAR CASE	1			
15	TAPPING SCREW D3 x 12	4			
16	SHIFT ARM	1			
17	PINION (C)	1			
18	PLANET GEAR (B)	3			
19	SLIDE RING GEAR (B)	1			
20	PINION (B)	1			
21	PLANET GEAR (A)	3			
22	FIRST RING GEAR	1			
23	WASHER (B)	1			
24	MOTOR SPACER	1			
25	MACHINE SCREW (W/SP. WASHER) M4 x 6	2			
26	HOUSING (A) (B) SET	1			
27	HITACHI LABEL	1			
28	PUSHING BUTTON	1			
29	MOTOR	1			
30	SHIFT KNOB	1			

## **Hitachi Power Tools Österreich GmbH**

Str. 7, Objekt 58/A6, Industriezentrum NÖ –Süd 2355  
Wiener Neudorf, Austria  
Tel: +43 2236 64673/5  
Fax: +43 2236 63373

## **Hitachi Power Tools Hungary Kft.**

1106 Bogancsvirag U.5-7, Budapest, Hungary  
Tel: +36 1 2643433  
Fax: +36 1 2643429  
URL: <http://www.hitachi-powertools.hu>

## **Hitachi Power Tools Polska Sp.z o.o.**

ul. Kleszczowa27  
02-485 Warszawa, Poland  
Tel: +48 22 863 33 78  
Fax: +48 22 863 33 82  
URL: <http://www.hitachi-elektronarzedzia.pl>

## **Hitachi Power Tools Czech s.r.o.**

Videnska 102,619 00 Brno, Czech  
Tel: +420 547 426 598  
Fax: +420 547 426 599  
URL: <http://www.hitachi-powertools.cz>

## **Hitachi Power Tools Netherlands B.V. Moscow Branch**

Kashirskoye Shosse Dom 65, 4F  
115583 Moscow, Russia  
Tel: +7 495 727 4460 or 4462  
Fax: +7 495 727 4461  
URL: <http://www.hitachi-pt.ru>

## **Hitachi Power Tools Romania**

Str Sf. Gheorghe nr 20-Ferma, Pantelimon, Jud. Lfov  
Tel: +031 805 25 77  
Fax: +031 805 27 19

English

EC DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardized documents EN60745, EN60335, EN55014 and EN61000 in accordance with Council Directives 2004/108/EC, 2006/95/EC and 98/37/EC. This product also complies with the essential requirements of 2006/42/EC to be applied from 29 December 2009 instead of 98/37/EC. The European Standards Manager at Hitachi Koki Europe Ltd. is authorized to compile the technical file. This declaration is applicable to the product affixed CE marking.

Русский

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

Мы с полной ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует стандартам или стандартизованным документам EN60745, EN60335, EN55014 и EN61000 согласно Директивам Совета 2004/108/ЕС, 2006/95/ЕС и 98/37/ЕС. Этот продукт соответствует главным требованиям 2006/42/ЕС от 29 декабря 2009 г. вместо 98/37/ЕС. Менеджер отдела европейских стандартов качества компании Hitachi Koki Europe Ltd. имеет право составлять технический файл. Данная декларация относится к изделиям, на которых имеется маркировка CE.

Representative office in Europe

**Hitachi Power Tools Europe GmbH**

Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany

Technical file at:

**Hitachi Koki Europe Ltd.**

Clonshaugh Business & Technology Park, Dublin 17, Ireland

Head office in Japan

**Hitachi Koki Co., Ltd.**

Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,  
Minato-ku, Tokyo, Japan



30. 11. 2009

K. Kato  
Board Director